

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy jego siostra powiedziała do córki faraona: Czy mam pójść i zawołać ci jakąś kobietę, mamkę, spośród Hebrajek, by karmiła ci to dziecko?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas siostra dziecka podeszła i zapytała córkę faraona: Czy mam pójść i zawołać ci jakąś kobietę, mamkę spośród Hebrajek, aby karmiła ci to dziecko?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas jego siostra zapytała córkę faraona: Czy mam pójść i zawołać ci mamkę spośród hebrajskich kobiet, aby ci wykarmiła to dziecko?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekła siostra jego do córki Faraonowej: Chceszże, pójdę, i zawołam ci niewiasty, mamki Hebrejskiej, która być odchowala to dziecię?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Której siostra dziecięcia rzekła: Chcesz, że pójdę i zawołam ci niewiasty hebrejskiej, którać by mogła chować dziecię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego siostra rzekła wtedy do córki faraona: Czy mam pójść zawołać ci karmicielkę spośród kobiet Hebrajczyków, która by wykarmiła ci to dziecko?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy siostra jego rzekła do córki faraona: Czy mam pójść i zawołać ci kobietę, mamkę hebrajską, by ci karmiła to dziecko?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas jego siostra zwróciła się do córki faraona: Czy mam pójść i zawołać ci jakąś hebrajską kobietę karmiącą, aby wykarmiła ci to dziecko?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas jego siostra powiedziała do córki faraona: „Jeśli zechcesz, przyprowadzę niankę spośród kobiet hebrajskich, aby wykarmiła je dla ciebie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jego siostra rzekła do córki faraona: - Czy mam iść i zawołać ci jakąś mamkę spośród kobiet hebrajskich, ażeby ci wy karmił a dziecko?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Wtedy] jego siostra powiedziała do córki faraona: Czy mam pójść i zawołać ci [kobietę] karmiącą spośród kobiet hebrajskich, która wykarmi dla ciebie dziecko?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала його сестра дочці Фараона: Хочеш, покличу тобі жінку годувальницю з єврейок, і вигодує тобі дитину?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jego siostra powiedziała do córki faraona: Mam pójść i zawołać ci kobietę, jedną z karmiących Ebrejek, by ci karmiła to dziecię?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas jego siostra rzekła do córki faraona: ”Czy mam pójść i zawołać ci kobietę karmiącą spośród Hebrajek, żeby wykarmiła dla ciebie to dziecko?”